



EUROPEISKA  
KOMMISSIONEN

Bryssel den 27.11.2012  
COM(2012) 707 final

2012/0334 (NLE)

Förslag till

## **RÅDETS BESLUT**

**om ingående av avtalet mellan Europeiska unionen och Republiken Armenien om  
förenklat utfärdande av viseringar**

## MOTIVERING

### **I. POLITISK OCH RÄTTSLIG RAM**

I samband med förklaringen från toppmötet om det östliga partnerskapet den 7 maj 2009 uttryckte EU och partnerländerna sitt politiska stöd för en liberalisering av viseringsbestämmelserna under säkra förhållanden och bekräftade sin avsikt att vid en lämplig tidpunkt stegvis införa viseringsfria system för sina medborgare.

På grundval av detta och som ett första konkret steg framåt lade kommissionen den 16 september 2011 fram en rekommendation till rådet om att bemyndiga kommissionen att inleda förhandlingar med Republiken Armenien om ett avtal om förenklade viseringsförfaranden.

Efter att rådet gett sitt bemyndigande den 19 december 2011 inleddes förhandlingarna med Armenien om ett avtal om förenklade viseringsförfaranden i Jerevan den 27 februari 2012. Ytterligare två förhandlingsrundor ägde rum, den 24 april 2012 i Bryssel och den 28 juni 2012 i Jerevan. Chefsförhandlingarna paraferade avtalet i dess slutgiltiga version i Bryssel den 18 oktober 2012.

Genom ett regeringsbeslut som antogs den 4 oktober 2012 har Armenien valt att undanta alla EU-medborgare och medborgare i de länder som är associerade till Schengenregelverket från viseringskravet från och med den 10 januari 2013.

Medlemsstaterna har i alla förhandlingsskeden regelbundet informerats och konsulterats i rådets arbetsgrupper.

För unionens del är den rättsliga grunden för avtalet artikel 77.2 a jämförd med artikel 218 i EUF-fördraget.

Kommissionen undertecknade avtalet den ... I enlighet med artikel 218.6 a i EUF-fördraget gav Europaparlamentet den ... sitt samtycke till ingåendet av avtalet.

### **II. FÖRHANDLINGSRESULTAT**

Kommissionen anser att målen i rådets förhandlingsdirektiv har uppnåtts och att unionen kan godta utkastet till avtal.

Det slutliga innehållet i avtalet kan sammanfattas på följande sätt:

Kommissionen anser att målen i rådets förhandlingsdirektiv har uppnåtts och att unionen kan godta utkastet till avtal om förenklade viseringsförfaranden.

Det slutliga innehållet i avtalet kan sammanfattas på följande sätt:

- Ett beslut huruvida en visering kommer att utfärdas eller inte måste i princip fattas inom 10 kalenderdagar för samtliga viseringssökande. Denna frist får förlängas upp till 30 kalenderdagar när ytterligare prövning är nödvändig. I brådskande fall får tidsfristen för att fatta beslut förkortas till två arbetsdagar eller mindre. I regel kan de viseringssökande ges

tid för ett besök för att lämna in sin ansökan inom två veckor från dagen för begäran och i brådskande fall omedelbart eller utan tidsbeställning.

- Viseringsavgiften för behandling av armeniska medborgares ansökningar kommer att uppgå till 35 euro. Denna avgift kommer att tillämpas på alla armeniska sökande och gäller både enstaka viseringar och viseringar för flera inresor. Dessutom är vissa personkategorier helt befriade från viseringsavgift: pensionstagare, nära anhöriga, ledamöter i nationella och regionala regeringar, ledamöter i officiella delegationer som deltar i regeringsarbete, elever och studerande, funktionshindrade, journalister och medföljande teknisk personal, företrädare för det civila samhället och personer som inbjuds av ideella organisationer inom den armeniska gemenskapen, barn under 12 år, personer som reser av humanitära skäl, deltagare i vetenskapliga och kulturella evenemang samt idrottsevenemang.
- Kraven på vilka handlingar som ska uppvisas för resan har förenklats för vissa personkategorier: nära anhöriga, affärsfolk, medlemmar i officiella delegationer, elever och studerande, deltagare i vetenskapliga och kulturella evenemang samt idrottsevenemang, journalister, personer som besöker militära och civila begravningsplatser, företrädare för det civila samhället och medlemmar i ideella organisationer inom den panarmeniska gemenskapen, utövare av fria yrken, chaufförer som utför internationella gods- och passagerartransporter och personer som reser av medicinska skäl. För dessa personkategorier är det endast de handlingar som anges i avtalet som kan krävas för att motivera syftet med resan. Det krävs inte någon annan motivering, inbjudan eller validering som föreskrivs i medlemsstaternas lagstiftning.
- Även följande personkategorier omfattas av förenklade kriterier för utfärdande av viseringar för flera inresor:
  - a) Ledamöter i nationella och regionala regeringar, författningsdomstolar och högsta domstolar, ständiga medlemmar i officiella delegationer samt makar och barn som besöker armeniska medborgare som är lagligen bosatta i medlemsstaterna eller EU-medborgare som är bosatta på den medlemsstats territorium där de är medborgare: för dessa utfärdas en visering som är giltig i fem år (eller kortare tid, begränsad till den period som deras mandat eller uppehållstillstånd gäller).
  - b) Deltagare i vetenskapliga, kulturella och officiella utbytesprogram och idrottsevenemang, journalister, studerande, affärsfolk, företrädare för det civila samhället och ideella organisationer inom den panarmeniska gemenskapen i utlandet, fria yrkesutövare och yrkeschaufförer, förutsatt att de under de senaste två åren på ett korrekt sätt har använt sig av ettåriga viseringar för flera inresor och att skälen för att ansöka om en visering för flera inresor fortfarande är giltiga: för dessa utfärdas en visering som är giltig i minst två år och högst fem år.
- Medborgare i Armenien som är innehavare av giltiga diplomatpass är undantagna från viseringskravet för kortare vistelser.
- Ett protokoll har antagits enligt vilket de medlemsstater som ännu inte fullt ut tillämpar Schengenregelverket unilateralt får erkänna Schengenviseringar och uppehållstillstånd som utfärdats för armeniska medborgare för transitering genom deras territorium i enlighet med Europaparlamentets och rådets beslut nr 582/2008/EG.
- Avtalet åtföljs av en gemensam förklaring om genomförandet av artikel 10 om diplomatpass.

- Avtalet åtföljs av en EU-förklaring om de handlingar som måste lämnas in i samband med en ansökan om viseringar för kortare vistelse.
- Avtalet åtföljs av en gemensam förklaring om samarbete om resehandlingar och regelbundet informationsutbyte om säkerhet kring resehandlingar.
- Den särskilda situationen för Danmark, Förenade kungariket och Irland har beaktats i ingressen. Norges, Islands, Schweiz och Liechtensteins nära associering till genomförandet, tillämpningen och utvecklingen av Schengenregelverket kommer likaledes till uttryck i en gemensam förklaring som bifogas avtalet.

### **III. SLUTSATSER**

Mot bakgrund av det ovanstående föreslår kommissionen att rådet

- Efter att Europaparlamentet gett sitt samtycke, godkänner det bifogade avtalet mellan Europeiska unionen och Armenien om förenklat utfärdande av viseringar.

Förslag till

## **RÅDETS BESLUT**

### **om ingående av avtalet mellan Europeiska unionen och Republiken Armenien om förenklat utfärdande av viseringar**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av fördraget om Europeiska unionen,

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, särskilt artikel 77.2 a, jämförd med artikel 218.6 a,

med beaktande av Europeiska kommissionens förslag, och

med beaktande av Europaparlamentets godkännande<sup>1</sup>, och

av följande skäl:

- (1) I enlighet med rådets beslut 2012/XXX av den [...] <sup>2</sup>, undertecknades avtalet mellan Europeiska unionen och Republiken Armenien om förenklat utfärdande av viseringar av kommissionen den [ ], med förbehåll för att det ingås vid en senare tidpunkt.
- (2) Avtalet bör ingås.
- (3) I enlighet med protokollet om Förenade kungarikets och Irlands ställning med avseende på området med frihet, säkerhet och rättvisa och protokollet om Schengenregelverket införlivat inom Europeiska unionens ramar, som är fogade till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, bekräftas att bestämmelserna i detta avtal inte är tillämpliga på Förenade kungariket och Irland.
- (4) I enlighet med protokollet om Danmarks ställning, som är fogat till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, bekräftas att bestämmelserna i detta avtal inte är tillämpliga på Danmark.

---

<sup>1</sup> EUT C [...], [...], s. [...].

<sup>2</sup> EUT C [...], [...], s. [...].

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Härmed ingås avtalet mellan Europeiska unionen och Republiken Armenien om förenklat utfärdande av viseringar.

Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

*Artikel 2*

Rådets ordförande ska utse den person som ska ha rätt att på Europeiska unionens vägnar lämna underrättelse enligt artikel 14.1 i avtalet för att uttrycka Europeiska unionens samtycke till att bli bunden av avtalet.

*Artikel 3*

Detta beslut träder i kraft samma dag som det antas. Det ska offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Dagen för avtalets ikraftträdande ska offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den

*På rådets vägnar  
Ordförande*

## **BILAGA**

### **AVTAL mellan**

### **Europeiska unionen och Republiken Armenien om förenklat utfärdande av viseringar**

EUROPEISKA UNIONEN, nedan kallad *unionen*,

och

REPUBLIKEN ARMENIEN, nedan kallad *Armenien*,

nedan kallade *parterna*,

SOM ÖNSKAR underlätta de direkta personkontakterna som en viktig förutsättning för en stabil utveckling av ekonomiska, humanitära, kulturella, vetenskapliga samt övriga förbindelser genom att förenkla utfärdandet av viseringar för armeniska medborgare,

SOM ERINRAR SIG partnerskaps- och samarbetsavtalet om upprättandet av ett partnerskap mellan unionen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Armenien, å andra sidan, samt parternas avsikt att ingå ett associeringsavtal EU–Armenien,

SOM BEAKTAR de gemensamma förklaringarna från toppmötena om det östliga partnerskapet i Prag den 7 maj 2009 och i Warszawa den 30 september 2011, där ett politiskt stöd uttrycks för en liberalisering av viseringsbestämmelserna under säkra förhållanden,

SOM BEKRÄFTAR avsikten att vid en lämplig tidpunkt stegvis införa viseringsfria system för sina medborgare, på villkor att det finns förutsättningar för en väl hanterad och säker rörlighet,

SOM ERINRAR SIG att alla unionsmedborgare från och med den 10 januari 2013 är befriade från viseringskravet när de reser till Armenien för en period av högst 90 dagar eller transiterar genom Armeniens territorium,

SOM ERKÄNNER att om Armenien återinför viseringskrav för unionsmedborgare eller vissa kategorier av unionsmedborgare kommer samma förenklade viseringsförfaranden som enligt detta avtal automatiskt beviljas armeniska medborgare på ömsesidig grundval att tillämpas på de berörda unionsmedborgarna,

SOM ERINRAR SIG att dessa viseringskrav endast kan återinföras för alla unionsmedborgare eller vissa kategorier av unionsmedborgare,

SOM ERKÄNNER att förenklade viseringsförfaranden inte bör leda till olaglig migration och som särskilt uppmärksammar säkerhets- och återtagandenaspekterna,

SOM BEAKTAR protokollet om Förenade kungarikets och Irlands ställning med avseende på området med frihet, säkerhet och rättvisa och protokollet om Schengenregelverket införlivat inom Europeiska unionens ramar, som är fogade till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt och som bekräftar att bestämmelserna i detta avtal inte är tillämpliga på Förenade kungariket och Irland,

SOM BEAKTAR protokollet om Danmarks ställning, som är fogat till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt och som bekräftar att bestämmelserna i detta avtal inte är tillämpliga på Konungariket Danmark,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

### *Artikel 1*

#### **Syfte och tillämpningsområde**

1. Syftet med detta avtal är att förenkla utfärdandet av viseringar för vistelser på högst 90 dagar per 180-dagarsperiod för armeniska medborgare.
2. Om Armenien återinför viseringskravet för unionsmedborgare eller vissa kategorier av unionsmedborgare kommer samma förenklade viseringsförfaranden som enligt detta avtal automatiskt beviljas armeniska medborgare på ömsesidig grundval att tillämpas på de berörda unionsmedborgarna.

### *Artikel 2*

#### **Generalklausul**

1. De förenklade viseringsförfaranden som föreskrivs i detta avtal ska endast vara tillämpliga på armeniska medborgare i den mån dessa inte är undantagna från viseringskravet genom bestämmelser i unionens eller medlemsstaternas lagar och andra författningar, detta avtal eller andra internationella avtal.
2. Den nationella lagstiftningen i Armenien eller medlemsstaterna eller unionens lagstiftning ska vara tillämplig på frågor som inte omfattas av bestämmelserna i detta avtal, såsom vägran att utfärda visering, erkännande av resehandlingar, bevis för att det finns tillräckliga medel för uppehållet samt avvísings- och utvisningsåtgärder.

### *Artikel 3*

#### **Definitioner**

I detta avtal avses med

- a) *medlemsstat*: en medlemsstat i Europeiska unionen, med undantag av Danmark, Irland och Förenade kungariket,



b) *unionsmedborgare*: en medborgare i en medlemsstat enligt definitionen i led a,

c) *armenisk medborgare*: varje person som innehar medborgarskap i Armenien i enlighet med lagstiftningen i Republiken Armenien,

d) *visering*: ett tillstånd som har utfärdats av en medlemsstat för transitering genom eller en planerad vistelse på högst 90 dagar under en 180-dagarsperiod inom medlemsstaternas territorium,

e) *lagligen bosatt*: en armenisk medborgare som på grundval av unionslagstiftning eller nationell lagstiftning har fått tillstånd eller har rätt att vistas längre tid än 90 dagar inom en medlemsstats territorium.

#### Artikel 4

### Handlingar som styrker syftet med resan

1. För följande kategorier av armeniska medborgare ska följande handlingar vara tillräckliga för att motivera syftet med resan till den andra partens territorium:

a) För nära anhöriga – makar, barn (även adopterade), föräldrar (även förmyndare), far- och morföräldrar samt barnbarn – som besöker armeniska medborgare som är lagligen bosatta i medlemsstaterna, eller medborgare i Europeiska unionen som är bosatta inom den medlemsstats territorium där de är medborgare:

– En skriftlig ansökan från värdpersonen.

b) För medlemmar i officiella delegationer, inbegripet ständiga medlemmar av sådana delegationer, som efter en officiell inbjudan ställd till Armenien ska delta i möten, samråd, förhandlingar eller utbytesprogram, eller i evenemang som anordnas av mellanstatliga organisationer inom en medlemsstats territorium:

– En skrivelse avfattad av en armenisk behörig myndighet som bekräftar att den sökande är medlem eller ständig medlem i den armeniska delegationen och reser till den andra partens territorium för att delta i ovannämnda evenemang, tillsammans med en kopia av den officiella inbjudan.

c) För elever, studerande, forskarstuderande och medföljande lärare som reser i studie- eller utbildningssyfte, även inom ramen för utbytesprogram och annan skolrelaterad verksamhet:

– En skriftlig ansökan eller ett intyg om inskrivning från det universitet eller den högskola eller skola som agerar som värd, eller studentkort eller intyg för de kurser som ska beviljas.

d) För personer som reser av medicinska skäl och för nödvändiga medföljande personer:

– En officiell handling från den medicinska inrättningen som bekräftar att det finns ett behov av läkarvård vid den inrättningen och av medföljande personer samt bevis för tillräckliga ekonomiska medel att betala läkarvården.

e) För journalister och medföljande teknisk personal:

– Ett intyg eller en annan handling som utfärdats av en yrkesorganisation eller sökandens arbetsgivare och styrker att den berörda personen är en kvalificerad journalist samt anger att syftet med resan är att utföra journalistiskt arbete eller som styrker att personen ingår i den medföljande tekniska personalen.

f) För deltagare i internationella idrottsevenemang och medföljande personal:

– En skriftlig ansökan från värdorganisationen, behöriga myndigheter, nationella idrottsförbund eller nationella olympiska kommittéer i medlemsstaterna.

g) För affärsfolk och företrädare för näringslivsorganisationer:

– En skriftlig ansökan från en som värd agerande juridisk person eller ett företag, eller ett kontor eller en filial till dessa, statliga eller lokala myndigheter i medlemsstaterna eller en kommitté som anordnar handels- och industriutställningar, konferenser och symposier vilka hålls inom en medlemsstats territorium, som viseras av de behöriga myndigheterna i enlighet med nationell lagstiftning.

h) För utövare av fria yrken som deltar i internationella utställningar, konferenser, symposier, seminarier eller andra liknande evenemang:

– En skriftlig ansökan från värdorganisationen som bekräftar att personen i fråga deltar i evenemanget.

i) För företrädare för organisationer i det civila samhället och personer som inbjudits av ideella, i medlemsstaterna registrerade organisationer inom ramen för den armeniska gemenskapen och som reser i syfte att delta i utbildning, seminarier eller konferenser, även inom ramen för utbytesprogram, panarmeniska program eller stödprogram för den armeniska gemenskapen.

– En skriftlig ansökan från värdorganisationen, en bekräftelse på att personen företräder organisationen i det civila samhället eller deltar i panarmenisk verksamhet eller verksamhet till stöd för den armeniska gemenskapen samt registerintyg om inrättandet av den berörda organisationen, utfärdat av en statlig myndighet i enlighet med nationell lagstiftning.

j) För personer som deltar i vetenskapliga, akademiska, kulturella och konstnärliga verksamheter, inklusive utbytesprogram som anordnas av universitet och andra:

– En skriftlig ansökan från värdorganisationen att delta i dessa verksamheter.

k) För chaufförer som utför internationella gods- och passagerartransporter till medlemsstaternas territorier i fordon registrerade i Armenien:

– En skriftlig ansökan från den nationella sammanslutning av transportföretag i Armenien som ansvarar för internationell vägtransport, med angivande av resornas syfte, sträckning, längd och frekvens.

l) För deltagare i officiella utbytesprogram som anordnas av vänorter och andra kommunala enheter:

– En skriftlig ansökan från förvaltningschefen eller borgmästaren i dessa.

m) För besök på militära och civila begravningsplatser:

– En officiell handling som bekräftar att graven finns och underhålls samt den sökandes släktband eller annat förhållande till den gravsatte.

2. Den skriftliga ansökan som avses i denna artikel ska innehålla följande:

a) För den inbjudna personen: för- och efternamn, födelsedatum, kön, medborgarskap, passnummer, resans tidpunkt och syfte, antal inresor och, i förekommande fall, namn på make eller maka och barn som medföljer den inbjudna personen.

b) För den person som bjuder in: för- och efternamn samt adress.

c) för den juridiska person, det företag eller den organisation som bjuder in: fullständiga namn- och adressuppgifter, och

– om ansökan har utfärdats av en organisation eller en myndighet: namn på och befattning för den person som har undertecknat inbjudan,

– om den person som bjuder in är en juridisk person eller ett företag eller ett kontor eller en filial till dessa som etablerats inom en medlemsstats territorium: registreringsnummer i enlighet med vad som krävs i den berörda medlemsstatens nationella lagstiftning.

3. För de kategorier av personer som nämns i punkt 1 i denna artikel ska alla typer av viseringar utfärdas i enlighet med det förenklade förfarandet utan krav på annan motivering, inbjudan eller validering gällande resans syfte som finns föreskriven i parternas lagstiftning.

#### *Artikel 5*

#### **Utfärdande av viseringar för flera inresor**

1. Medlemsstaternas beskickningar och konsulat ska utfärda viseringar för flera inresor med en giltighetstid på fem år för följande kategorier av personer:

a) Makar/makor och barn (även adopterade), som är under 21 år eller som är underhållsberättigade, samt föräldrar (även förmyndare), vilka besöker armeniska medborgare

som är lagligen bosatta inom medlemsstaternas territorium eller EU-medborgare som är bosatta inom den medlemsstats territorium där de är medborgare.

b) Ledamöter i nationella och regionala regeringar, författningsdomstolar och högsta domstolar, om de inte genom detta avtal är undantagna från viseringskravet när de utövar sina ämbeten.

c) Ständiga medlemmar i officiella delegationer som, efter en officiell inbjudan ställd till Armenien, ska delta i möten, samråd, förhandlingar eller utbytesprogram, eller i evenemang som av mellanstatliga organisationer anordnas inom medlemsstaternas territorium.

Om behovet eller avsikten att resa ofta eller regelbundet uppenbart avser en kortare period, ska giltighetstiden för en visering för flera inresor undantagsvis begränsas till perioden ifråga, särskilt då

– giltighetstiden för uppehållstillståndet för medborgare i Armenien som är lagligen bosatta i Europeiska unionen och som avses i led a,

– mandattiden för de personer som avses i led b,

– ämbetstiden för de medlemmar av officiella delegationer som avses i led c,

är kortare än fem år.

2. Medlemsstaternas beskickningar och konsulat ska utfärda viseringar för flera inresor med en giltighetstid på ett år för följande kategorier av personer, förutsatt att dessa under det föregående året har erhållit minst en visering, som de har använt i enlighet med lagstiftningen om inresa till och vistelse inom den besökta statens territorium:

a) Medlemmar i officiella delegationer som, efter en officiell inbjudan ställd till Armenien, ska delta i möten, samråd, förhandlingar eller utbytesprogram, eller i evenemang som anordnas av mellanstatliga organisationer inom medlemsstaternas territorium.

b) Företrädare för organisationer i det civila samhället och personer som inbjudits av ideella, i medlemsstaterna registrerade organisationer inom ramen för den armeniska gemenskapen som reser till medlemsstaterna i syfte att delta i utbildning, seminarier eller konferenser, även inom ramen för utbytesprogram, panarmeniska program eller stödprogram för den armeniska gemenskapen.

c) Utövare av fria yrken som deltar i internationella utställningar, konferenser, symposier, seminarier eller andra liknande evenemang och som regelbundet reser till medlemsstaterna.

d) Personer som deltar i vetenskapliga, kulturella och konstnärliga verksamheter, inklusive utbytesprogram som anordnas av universitet och andra, och som regelbundet reser till medlemsstaterna.

e) Studerande och forskarstuderande som regelbundet reser i studie- eller utbildningssyfte, även inom ramen för utbytesprogram.

- f) Deltagare i officiella utbytesprogram som anordnas av vänorter och andra kommunala enheter.
- g) Personer som reser av medicinska skäl och nödvändiga medföljande personer.
- h) Journalister och medföljande teknisk personal.
- i) Affärsfolk och företrädare för näringslivsorganisationer som regelbundet reser till medlemsstaterna.
- j) Deltagare i internationella idrottsevenemang och personer som medföljer dessa å yrkets vägnar.
- k) Chaufförer som utför internationella gods- och passagerartransporter till medlemsstaternas territorier i fordon registrerade i Armenien.

Om behovet eller avsikten att resa ofta eller regelbundet uppenbart avser en kortare period, ska giltighetstiden för en visering för flera inresor, trots bestämmelserna i den första meningen, begränsas till perioden ifråga.

3. Medlemsstaternas beskickningar och konsulat ska utfärda viseringar för flera inresor med en giltighetstid på minst två år och högst fem år till de kategorier av personer som anges i punkt 2 i denna artikel, förutsatt att dessa under de senaste två åren har använt ettåriga viseringar för flera inresor i enlighet med lagstiftningen om inresa till och vistelse inom den besökta statens territorium om inte behovet eller avsikten att resa ofta eller regelbundet uppenbart avser en kortare period, då giltighetstiden för en visering för flera inresor ska begränsas till den perioden.

4. Den sammanlagda vistelsen inom medlemsstaternas territorium för de personer som avses i punkterna 1–3 i denna artikel får inte överstiga 90 dagar per 180-dagarsperiod.

## *Artikel 6*

### **Avgifter för handläggning av viseringsansökningar**

1. Avgiften för handläggningen av viseringsansökningar ska uppgå till 35 euro.

Detta belopp får omprövas i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 14.4.

2. Utan att tillämpningen av punkt 3 påverkas, får avgifter för handläggning av viseringsansökningar inte tas ut för följande kategorier av personer:

- a) Pensionstagare.
- b) Barn under 12 år.

c) Ledamöter i nationella och regionala regeringar, författningsdomstolar och högsta domstolar, om de inte genom detta avtal är undantagna från viseringskravet.

d) Funktionshindrade personer och personer som vid behov medföljer dem.

e) Nära anhöriga – makar/makor, barn (även adopterade), föräldrar (även förmyndare), far- och morföräldrar samt barnbarn – till medborgare i Armenien som är lagligen bosatta inom medlemsstaternas territorium eller EU-medborgare som är bosatta inom den medlemsstats territorium där de är medborgare:

f) Medlemmar i officiella delegationer, inbegripet ständiga medlemmar av sådana delegationer, som efter en officiell inbjudan ställd till Armenien ska delta i möten, samråd, förhandlingar eller utbytesprogram, eller i evenemang som anordnas av mellanstatliga organisationer inom en medlemsstats territorium.

g) Elever, studerande, forskarstuderande och åtföljande lärare som reser i studie- eller utbildningssyfte, även inom ramen för utbytesprogram och annan skolrelaterad verksamhet.

h) Journalister och medföljande teknisk personal.

i) Deltagare i internationella idrottsevenemang och medföljande personal.

j) Företrädare för organisationer i det civila samhället och personer som inbjudits av ideella, i medlemsstaterna registrerade organisationer inom ramen för den armeniska gemenskapen och som reser i syfte att delta i utbildning, seminarier eller konferenser, även inom ramen för utbytesprogram, panarmeniska program eller stödprogram för den armeniska gemenskapen.

k) Personer som deltar i vetenskapliga, akademiska, kulturella och konstnärliga verksamheter, inklusive utbytesprogram som anordnas av universitet och andra.

l) Personer som har uppvisat handlingar vilka styrker att de måste företa sin resa av humanitära skäl, vilket inbegriper brådskande medicinsk behandling varvid också en medföljande person ska befrias från avgifterna, eller för att närvara vid en nära anhörigs begravning eller för att besöka en nära anhörig som är allvarligt sjuk.

3. Om en medlemsstat samarbetar med en extern tjänsteleverantör i syfte att utfärda viseringar får leverantören ta ut en serviceavgift. Avgiften ska stå i proportion till den externa tjänsteleverantörens kostnader för att utföra sina uppgifter och ska inte vara högre än 30 euro. Medlemsstaterna ska se till att möjligheten för samtliga sökande att lämna in sina ansökningar direkt på konsulaten kvarstår.

Den externa tjänsteleverantören ska bedriva sin verksamhet på uppdrag av unionen i enlighet med viseringskodexen och med fullt iakttagande av Armeniens lagstiftning.

#### *Artikel 7*

### **Handläggningstiden för viseringsansökningar**

1. Medlemsstaternas beskickningar och konsulat ska fatta ett beslut med anledning av en ansökan om utfärdande av en visering inom tio kalenderdagar från dagen för mottagandet av ansökan och de handlingar som krävs för utfärdande av viseringen.
2. Tidsfristen för att fatta ett beslut med anledning av en viseringsansökan får förlängas upp till 30 kalenderdagar i enskilda fall, särskilt när det krävs en ytterligare prövning av ansökan.
3. Tidsfristen för att fatta beslut med anledning av en viseringsansökan får i brådskande fall förkortas till två arbetsdagar eller ännu kortare tid.
4. Om de sökande måste beställa tid för ett besök för att lämna in sin ansökan ska besöket i regel äga rum inom två veckor från den dag då besöket begärdes. I motiverade brådskande fall får konsulatet tillåta att sökande antingen lämnar in ansökan utan avtalat besök, eller så ska tid för besök meddelas omedelbart.

#### *Artikel 8*

#### **Avresa i fall av förlorade eller stulna handlingar**

Unionsmedborgare och armeniska medborgare som har förlorat sina identitetshandlingar, eller bestulits på handlingarna, under en vistelse inom Armeniens eller medlemsstaternas territorium, får lämna detta territorium på grundval av giltiga identitetshandlingar som berättigar till gränspassage, utfärdade av medlemsstaternas eller Armeniens diplomatiska eller konsulära beskickningar, utan någon visering eller annat tillstånd.

#### *Artikel 9*

#### **Förlängning av visering vid exceptionella omständigheter**

Armeniska medborgare som på grund av force majeure eller av humanitära skäl inte kan lämna medlemsstaternas territorium senast vid den tidpunkt som anges i deras viseringar ska utan kostnad få sin visering förlängd kostnadsfritt, i enlighet med den lagstiftning som tillämpas av den mottagande medlemsstaten, så länge som krävs för att de ska kunna återvända till den stat där de har sin hemvist.

#### *Artikel 10*

#### **Diplomatpass**

1. Armeniska medborgare som innehar ett giltigt diplomatpass får resa in på, lämna och transitera genom medlemsstaternas territorium utan visering.
2. De personer som avses i punkt 1 får vistas utan visering på medlemsstaternas territorium under en period av högst 90 dagar per 180-dagarsperiod.

## Artikel 11

### Viseringars territoriella giltighet

Om inte annat följer av bestämmelser i medlemsstaternas nationella lagar och andra författningar om nationell säkerhet och om inte annat följer av EU:s regler om viseringar med begränsad territoriell giltighet, ska armeniska medborgare ha rätt att resa inom medlemsstaternas territorium på lika villkor som Europeiska unionens medborgare.

## Artikel 12

### Gemensam kommitté för handhavandet av avtalet

Parterna ska inrätta en gemensam expertkommitté (nedan kallad *kommittén*) bestående av företrädare för unionen och Armenien. Unionen ska företrädas av kommissionen, biträdd av experter från medlemsstaterna.

2. Kommittén ska i synnerhet ha till uppgift att
  - a) övervaka genomförandet av detta avtal,
  - b) föreslå ändringar av eller tillägg till avtalet, samt
  - c) lösa tvister med anledning av tolkningen eller tillämpningen av bestämmelserna i avtalet.
3. Kommittén ska sammanträda närhelst detta är nödvändigt, på begäran av någon av parterna, dock minst en gång om året.
4. Kommittén ska själv anta sin arbetsordning.

## Artikel 13

### Detta avtals förhållande till bilaterala avtal mellan medlemsstaterna och Armenien

Detta avtal ska från och med sitt ikraftträdande ha företräde framför bestämmelserna i alla bilaterala eller multilaterala avtal eller arrangemang som ingåtts mellan enskilda medlemsstater och Armenien, i den mån bestämmelserna i de sistnämnda avtalen eller arrangemangen omfattar frågor som tas upp i detta avtal.

## Artikel 14

### Slutbestämmelser



1. Detta avtal ska ratificeras eller godkännas av parterna i enlighet med deras respektive förfaranden och träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter den dag då parterna har underrättat varandra om att de förfaranden som anges ovan är avslutade.

2. Med avvikelse från punkt 1 i denna artikel träder detta avtal i kraft först på dagen för ikraftträdandet av avtalet mellan Europeiska unionen och Armenien om återtagande om den dagen infaller efter den dag som avses i punkt 1.

3. Detta avtal ingås på obestämd tid, såvida det inte sägs upp i enlighet med punkt 6.

4. Detta avtal får ändras genom en skriftlig överenskommelse mellan parterna. Ändringar ska träda i kraft efter det att parterna till varandra har anmält att de interna förfaranden som är nödvändiga för detta har slutförts.

5. Var och en av parterna får helt eller delvis avbryta tillämpningen av detta avtal av skäl som rör den allmänna ordningen, skyddet av nationell säkerhet eller skyddet av folkhälsan. Beslutet om detta ska anmälas till den andra parten senast 48 timmar innan det träder i kraft. Den part som har avbrutit tillämpningen av avtalet ska omedelbart underrätta den andra parten när skälen för avbrytandet inte längre föreligger.

6. Var och en av parterna får säga upp detta avtal genom skriftlig anmälan till den andra parten. Avtalet ska upphöra att gälla 90 dagar efter dagen för denna anmälan.

Utfärdat i XXX den XXX i två exemplar på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska, ungerska och armeniska språken, vilka alla texter är lika giltiga.

## *BILAGA*

### **PROTOKOLL**

#### **till avtalet om de medlemsstater som inte till fullo tillämpar Schengenregelverket**

De medlemsstater som är bundna av Schengenregelverket men som ännu inte utfärdat Schengenviseringar ska, i avvaktan på att rådet fattar beslut för detta ändamål, utfärda nationella viseringar vilkas giltighet ska inskränkas till deras eget territorium.

I enlighet med Europaparlamentets och rådets beslut nr 582/2008/EG av den 17 juni 2008 om en förenklad ordning för personkontroller vid de yttre gränserna på grundval av Bulgariens, Cyperns och Rumäniens unilaterala erkännande av vissa handlingar såsom likvärdiga med de egna nationella viseringarna för transitering via deras territorier<sup>3</sup> har harmoniserade åtgärder vidtagits för att förenkla transitering för innehavare av Schengenvisering och Schengenuppehållstillstånd genom de medlemsstaters territorium som ännu inte till fullo tillämpar Schengenregelverket.

---

<sup>3</sup> EUT L 161, 20.6.2008, s. 30.

## **Gemensam förklaring beträffande artikel 10 i avtalet rörande diplomatpass**

Unionen eller Armenien kan delvis upphäva avtalet, och i synnerhet artikel 10, i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 14.5 i detta avtal, om genomförandet av artikel 10 missbrukas av den andra parten eller medför ett hot mot den allmänna säkerheten.

Om genomförandet av artikel 10 upphävs ska båda parterna inleda ett samråd inom ramen för den gemensamma kommitté som inrättas genom avtalet i syfte att lösa de problem som ledde fram till upphävandet.

Båda parterna åtar sig att prioritera en hög grad av dokumentssäkerhet för diplomatpass, främst genom inläggning av biometriska kännetecken. För unionens del kommer detta att säkras genom iakttagande av kraven i förordning (EG) nr 2252/2004 av den 13 december 2004 om standarder för säkerhetsdetaljer och biometriska kännetecken i pass och resehandlingar som utfärdas av medlemsstaterna<sup>4</sup>.

### **Europeiska unionens förklaring beträffande handlingar som måste bifogas en ansökan om viseringar för kortare vistelse**

Europeiska unionen kommer att öka sina ansträngningar för att före ikraftträdandet av avtalet mellan EU och Armenien om förenklade viseringsförfaranden utarbeta en förteckning över minimikrav, för att se till att armeniska sökande ska få sammanhängande och enhetlig grundläggande information i enlighet med artikel 47.1 a i viseringskodexen, och i princip ska avkrävas samma styrkande handlingar.

Den information som avses ovan bör få stor spridning (på konsulatens informationstavlor, i broschyrer, på webbplatser, etc.).

### **Gemensam förklaring om Danmark**

Parterna noterar att föreliggande avtal inte är tillämpligt på Danmarks beskickningars och konsulats förfaranden för utfärdande av viseringar.

Det är därför lämpligt att myndigheterna i Danmark och Armenien utan dröjsmål ingår ett bilateralt avtal om förenklat utfärdande av viseringar för kortare vistelse på liknande villkor som avtalet mellan Europeiska unionen och Armenien.

---

<sup>4</sup> EUT L 385, 29.12.2004, s. 1.

### **Gemensam förklaring om Förenade kungariket och Irland**

Parterna noterar att detta avtal inte är tillämpligt på det territorium som lyder under Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland, samt Irland.

Det är därför lämpligt att myndigheterna i Förenade kungariket och Irland samt Armenien ingår bilaterala avtal om förenklat utfärdande av viseringar.

### **Gemensam förklaring om Island, Norge, Schweiz och Liechtenstein**

Parterna noterar de nära förbindelserna mellan Europeiska unionen och Schweiz, Island, Liechtenstein och Norge, särskilt i kraft av avtalen av den 18 maj 1999 och den 26 oktober 2004 beträffande dessa länders associering till genomförandet, tillämpningen och utvecklingen av Schengenregelverket.

Det är därför önskvärt att myndigheterna i Schweiz, Island, Liechtenstein och Norge samt Armenien utan dröjsmål ingår bilaterala avtal om förenklat utfärdande av viseringar för kortare vistelse på liknande villkor som de i avtalet mellan Europeiska unionen och Armenien.

## **Gemensam förklaring om samarbetet rörande resehandlingar**

Parterna är överens om att den gemensamma kommitté som inrättats i enlighet med artikel 12 i avtalet i samband med övervakandet av genomförandet av avtalet bör utvärdera effekten av den säkerhetsnivå som tillämpas för respektive resehandlingar på avtalets funktion. Därför är parterna överens om att regelbundet utbyta information om åtgärder som de vidtar för att undvika en onödigt stor ökning av resehandlingar, utveckla de tekniska säkerhetsaspekterna för resehandlingar och beakta användaranpassningen i samband med utfärdandet av resehandlingar.

\*\*\*